

*då¹. da j(a)² va(t) bõnõ i
nagra* år, da berja ja mæ
håndal, a dæ jek utmæf brá.
jé a hústra sötõ (dæn),
mæ dræggr a pigõ te jælp.
a sin (h)a vi fat flíra bân,
a di æ bütjéfta a ha - t
brá. — ja, én i³ hãmar, a
én i svãnvik, a hãn har han-
dæln (hærbrevíd). ja va
hãnlara i trætniõ år a õm-
sætõ vãrærførenfõfti túsøn kro-
nær om árat*, seftõ fer íblan,
från október te desæmbær fer
áta túsøn hævræ, vãrjæ ár i
vãrjæ vèka* ífrån október te
desæmbær. sa ja har møkõ
vút a håndlat.*

dag¹. Då jag varit bonde i
några år, då började jag med
handel, ock det gick utmärkt bra.
Jag ock hustrun skötte (den),
med drängar ock pigor till jålp.
Ock sen har vi fått flera barn,
ock de är bortgifta ock har det
bra. — Ja, en i³ Hammar, ock
en i Svanvik, ock han har han-
deln (hårbredvid). Jag var
handlande i trättinio år ock om-
sätte varor för en fyrtitusen
kronor om året, köpte för ibland,
från oktober till december, för
åtta tusen havre, varje år i
varje vecka ifrån oktober till de-
cember. Så att jag har mycket
varit till att handla.

lang bauer gewesen war, da begann ich mit dem handel und
es ging außerordentlich gut. Ich und meine frau versahen
(ihn), mit burschen und mädchen zur hilfe. Und dann haben
wir mehrere kinder bekommen und diese sind verheiratet und
es geht ihnen gut. — Ja, eines in³ Hammar und eines in
Svanvik und er hat das geschäft (hier nebenan). Ich war
neununddreißig jahre kaufmann und hatte einen umsatz von
40,000 kronen im jahr, kaufte mitunter von oktober bis dezember
für 8,000 hafer, jedes jahr in jeder woche von oktober bis de-
zember, so daß ich sehr mit dem handel beschäftigt war.

Pl. 1395.

*Ó jónason, svãnvik. æ fød
áttan hundra a trættisju, dæn
festõ apríl. a har hat dæ
brá i sina dagar*, sa nu æ an
suttitré a et hált ár. a da*

O. Jonasson, Svanvik. Är född
adertonhundra ock trättisju, den
första april. Ock har haft det
bra i sina dagar, så nu är han
sjuttitre ock ett halvt år. Ock då

Pl. 1395.

O. Jonasson, Svanvik. Wurde geboren 1837, am ersten
april. Und hat es sein lebtag gut gehabt, jetzt ist er 73^{1/2}

¹) Husten.

²) Siehe s. 70, anm. 2.

³) én i wiederholt.